

“As One Man In Arvut” - Virtual Congress 2018

Виртуальный конгресс “Каббала для всех” 2018 - “Как один человек в поручительстве”

שיעור 2 - ערבות

- התנאים למימוש הערבות בינינו
- מ- "אני" ל- "אנחנו"
- אין אדם מציל את עצמו מבית האסורים
- כאיש אחד בלב אחד
- כולם נכנסים בברית ערבות

Lesson 2 - Arvut

The conditions for actualizing the Arvut between us.

From “I” to “Us”

One does not deliver oneself from imprisonment.

As one man in one heart.

All of us enter the covenant of Arvut.

Lektion 2 - Die Bürgschaft

- Die Bedingungen für die Durchführung der gegenseitigen Bürgschaft
- Von "Ich" zu "Wir"
- Wie befreit man sich aus dem Gefängnis?
- Wie ein Mann mit einem Herzen
- Alle treten das Bündnis der Bürgschaft ein

Урок 2 - Поручительство

- Условия для реализации поручительства между нами
- От “Я” - к “Мы”
- Как человек спасает себя из тюрьмы
- Как один человек с одним сердцем
- Все входят в союз поручительства

1. אי אפשר לקיים התורה והמצוות, כי אם ע"י הערבות, שכל אחד נעשה ערב בעד חברו. כי עיקר קיום התורה, שהוא בחינת הרצון, הוא ע"י האחדות. ועל כן, כל מי שרוצה לקבל עליו עול תורה ומצוות, שהעיקר ע"י התגברות הרצון, צריך להיכלל בכלליות ישראל באחדות גדול. נמצא שדווקא ע"י הערבות, שזהו בחינת שכולם נחשבין כאחד, ע"י זה דווקא עיקר קיום התורה. כי עיקר האהבה ואחדות, הוא בבחינת הרצון, שכל אחד מרוצה לחברו, ואין שום שינוי רצון ביניהם, ונכללים כולם ברצון אחד, שעל ידי זה נכללין ברצון העליון, שהוא תכלית האחדות. (ליקוטי הלכות. חשן משפט, הלכות ערב)

Likutei Halachot, Hoshen Mishpat, Hilchot Arev

It is impossible to observe Torah and *Mitzvot* [commandments] except through *Arvut* [mutual responsibility], when each one becomes responsible for his friend, since the essence of observing the Torah, which is the desire, is through unity. Therefore,

anyone who wants to take upon himself the burden of Torah and *Mitzvot* should be included in the whole of Israel with great unity. For this reason, at the time of the reception of the Torah, they certainly became responsible for one another, since as soon as they want to receive the Torah they must all be included as one, in order to be incorporated in the desire. At that time, each one is certainly responsible for his friend because all are important as one. Precisely by each being responsible for his friend, which is the quality of unity, precisely by this they can observe the Torah. Without it, it would be utterly impossible to observe the Torah, since the essence of love and unity is in the desire, when each one is pleased with his friend, there is no disparity of form between them, and they are all included in one desire. By this they are incorporated in the upper desire, which is the end goal of the unity.

1.Likutei Halachot, Hoshen Mishpat, Die gesetze eines Bürgens

Es ist unmöglich, Tora und Mizvot ohne Arvut auszuüben, wodurch jeder für den Freund verantwortlich ist, da das Wesen des Einhaltens der Tora, welche das Verlangen bedeutet, die Einheit ist. Wenn daher jemand die Bürde von Tora und Mizvot auf sich nimmt, sollte er in die große Einheit Israels aufgenommen werden. Daher wurden sie bei der Gabe der Tora unmittelbar zu gegenseitigen Bürgen, da sie in dem Moment des Empfangens der Tora zu einem Ganzen wurden, um ihre Verlangen zu einem verschmelzen zu können. Dann übernimmt jeder für jeden die Verantwortung und alle werden als Eins angesehen.

Und durch diese Bürgschaft, welche auch Einheit bedeutet, können sie die Tora einhalten. Ohne die Bürgschaft aber wäre es unmöglich, da das Wesen der Liebe und Einheit im Verlangen liegt, in welchem jeder mit dem Freund zufrieden ist und es keine Ungleichheit zwischen den Freunden gibt. Sie sind alle in einem Verlangen verbunden, durch welches sie in das Höhere Verlangen eingeschlossen sind, was der Zweck der Einheit ist.

1. Сборник законов (Хошен а-мишпат). Законы поручителя

Невозможно выполнить Тору и заповеди иначе как с помощью поручительства, когда каждый поручается за своего товарища. Так как основа выполнения Торы - это желание, приобретаемое с помощью единства. И поэтому тот, кто хочет принять на себя Тору и заповеди, должен включиться в общество Исроэля в большом единении... Получается, что именно через поручительство, в котором все считаются единым целым, именно через него достигается главное в выполнении Торы. Ведь главное в любви и единении – это желание, когда каждый наполняет желание товарища, и между ними нет никакого различия в желании, и все включаются в одно желание, с помощью чего включаются в желание Высшего, что является целью единства.

2. כמו שהשי"ת אינו חושב בעצמו, אם הוא נמצא, או אם הוא משגיח על בריותיו, וכדומה מהספיקות, אף הרוצה לזכות להשואת הצורה, אסור לו לחשוב בדברים האלו, שברור לו, שהשי"ת אינו חושב בהם, כי אין לך שינוי צורה גדול מזה. ולפיכך, כל מי שחושב דברים אלו, נמצא בודאי בפירודא ממנו יתברך. ולא יבוא לידי השואת הצורה לעולם. וזה מה שאמרו ז"ל: "כל מעשיך יהיו לשם שמים, כלומר דביקות בשמים, לא תעשה שום דבר, שאינו מביא מטרה זו של הדביקות. דהיינו, שכל מעשיך יהיו להשפיע ולהועיל לזולתך. שאז תבוא להשואת הצורה עם השמים: מה הוא יתברך, כל מעשיו להשפיע ולהועיל לזולתו, אף אתה, כל מעשיך יהיו רק להשפיע ולהועיל לזולתך, שזו היא הדביקות השלימה. (בעל הסולם. "מאמר לסיום הזהרה")

2. A Speech for the Completion of The Zohar

Because the Creator does not think of Himself—whether He exists or whether He watches over His creations, and other such doubts. Similarly, one who wishes to achieve equivalence of form must not think of these things, as well, when it is clear to him that the Creator does not think of them, since there is no greater disparity of form than that. Hence, anyone who thinks of such matters is certainly separated from Him and will never achieve equivalence of form. This is what our sages said, “Let all your actions be for the sake of the Creator,” that is, *Dvekut* with the Creator. Do not do anything that does not yield this goal of *Dvekut*. This means that all your actions will be to bestow and to benefit your fellow person. At that time, you will achieve equivalence of form with the Creator—as all His actions are to bestow and to benefit others, so you, all your actions will be only to bestow and to benefit others. This is the complete *Dvekut*.

2. Baal Hasulam. Artikel zum Abschluss des Sohar

Denn wie der Schöpfer nicht an Sich denkt- ob Er existiert, ob Er seine Geschöpfe lenkt, und Er keine Zweifel dergleichen hat, so soll auch derjenige, der eine Gleichheit der Eigenschaften erreichen will, nicht an solche Dinge denken, weil es ihm klar ist, dass der Schöpfer nicht daran denkt. Denn es gibt keinen größeren, qualitativen Unterschied als diesen. Daher ist jeder, der an Solches denkt, zweifellos vom Schöpfer losgelöst, und wird niemals eine qualitative Gleichheit (Ähnlichkeit der Eigenschaften) mit Ihm erreichen.

Davon sagten die Weisen: "Alle deine Taten müssen für den Schöpfer sein, das heißt auf die Verschmelzung mit dem Schöpfer ausgerichtet. Tue nichts, was nicht zu diesem Ziel führt." Das bedeutet, dass der Mensch alle seine Handlungen zu dem Zweck ausführen soll, zu geben und seinem Nächsten Nutzen zu bringen. Dann wird er eine qualitative Ähnlichkeit mit dem Schöpfer erreichen; wie alle Seine Handlungen es sind, zu geben und dem Nächsten Wohl zu bringen, so werden auch alle Handlungen des Menschen nur darauf ausgerichtet sein, zu geben und dem Nächsten Nutzen zu bringen, was eben die volle Dwekut (Verschmelzung) darstellt.

2. Бааль Сулам. “Статья в завершение книги Зоар”

Как Творец не думает о Себе – существует ли Он, управляет ли Он своими творениями, и нет у Него подобных сомнений, так и желающий удостоиться подобия свойств не должен думать о таких вещах, поскольку ясно ему, что Творец не думает об этом. Ведь нет отличия свойств большего, чем это. Поэтому каждый, кто думает о подобном, без сомнения оторван от Творца, и никогда не достигнет равенства свойств с Ним. И об этом сказано мудрецами: «Все дела твои должны быть ради Творца, то есть направлены на слияние с Творцом. И не делай ничего, что не ведет к этой цели». Это означает, что, все действия человек должен совершать для того, чтобы отдавать и приносить пользу своему ближнему. Тогда достигнет он подобия свойств Творцу: как все Его действия – отдавать и приносить благо ближнему, так и все действия человека будут направлены только на то, чтобы отдавать и приносить пользу ближнему, что и является полным слиянием.

האופי והצורה היותר ברורה לאדם. ואין לטעות במעשים, שהרי הם מסודרים לעיניו, ויודע שאם מקדים צרכי חברו על צרכי עצמו, הריהו במדת השפעה, ולפיכך אינו מגדיר המטרה - "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאודך". כי באמת הם היינו הך, כי גם את חברו הוא צריך לאהוב בכל לבבו ובכל נפשו ומאודו. כי כן מתבטא במלה "כמוך". כי את עצמו ודאי שהוא אוהב בכל לבבו נפשו ומאודו, ובהש"ת יכול לרמות את עצמו. ובחברו הדבר פרוש תמיד לנגד עיניו. (בעל הסולם. "אהבת ה' ואהבת הבריות")

3. Baal Hasulam. The Love of God and the Love of Man

Hillel Hanasi assumed, that "Love your friend as yourself" is the ultimate goal in the practice, as it is the clearest nature and form to man. We should not be mistaken about actions, since they are set before his eyes. He knows that if he puts the needs of his friend before his own needs, then he is in the quality of bestowal. For this reason, he does not define the goal as "And you will love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your might," for indeed they are one and the same, since he should also love his friend with all his heart and with all his soul and with all his might, as this is the meaning of the words "as yourself." He certainly loves himself with all his heart and soul and might, and with the Creator, he may deceive oneself, but with his friend it is always spread out before his eyes.

3. Baal Hasulam, Die Liebe zum Schöpfer und die Liebe zu den Geschöpfen

Dies ist es was Hillel annahm, dass "Liebe deinen Nächsten wie dich selbst" das letztendliche Ziel in der Praxis ist. Denn dies ist die klarste Form für die Menschheit. Wir sollten uns nicht bei den Taten irren, weil sie uns vor Augen gestellt sind. Und wir wissen, dass wenn wir die Bedürfnisse unseres Freundes unseren eigenen Bedürfnissen voranstellen, dies die Stufe des Gebens ist. Und deswegen definiert Hillel das Ziel nicht als "Und du sollst den Herrn deinen Gott lieben, mit deinem ganzen Herzen und deiner ganzen Seele und deinem ganzen Vermögen", da sie in Wahrheit ein und dasselbe sind. Denn auch seinen Freund muss er lieben mit seinem ganzen Herzen und seiner ganzen Seele und seinem ganzen Vermögen, da dies die Bedeutung der Worte "wie dich selbst" ist. Schließlich liebt er sich selbst sicherlich mit seinem ganzen Herzen und seiner ganzen Seele und seinem ganzen Vermögen, aber den Schöpfer betreffend kann er sich selbst betrügen; und was den Freund betrifft, so steht es ihm immer vor Augen.

3. Бааль Сулам. "Любовь к Творцу и творениям"

Это и имел в виду Гилель, сказав, что "Возлюби ближнего своего, как самого себя" является конечной целью всех действий, поскольку такая форма и характер наиболее понятны человеку. И невозможно ошибиться в действиях, поскольку ясно, что надо делать. И знает человек, что если наполнение потребностей товарища поставит выше наполнения собственных потребностей, то это и будет определенной мерой отдачи. А потому не ставит он своей целью "возлюбить Творца своего всем сердцем, всей душой и всем своим естеством", поскольку на самом деле это одно и то же. Ведь и товарища своего он также должен любить всем сердцем, всей душой и всем своим естеством. Таково значение слов "как самого себя". Ведь себя он, безусловно, любит всем сердцем, всей душой и всем своим естеством, а в отношении Творца он может и обмануть себя, тогда как товарищ всегда находится у него перед глазами

4. "וישאלהו האיש לאמור, מה תבקש". היינו, במה אני יכול לעזור לך. "ויאמר, את אחי אנכי מבקש", שעל ידי זה שאני אהיה בצוותא חדא עם אחי, זאת אומרת, על ידי זה שאני אהיה בקבוצה, שיש שם אהבת חברים, אז אני אוכל לעלות על המסילה, העולה לבית ה'. והמסילה זו היא הנקראת "דרך של

השפעה", שדרך זו היא נגד הטבע שלנו. ובכדי שנוכל להגיע לזה, אין עצה אחרת, אלא אהבת חברים, שעל ידי זה כל אחד יכול לעזור לחבירו. (רב"ש - א'. מאמר 3 "אהבת חברים - א" 1984)

4. Rabash. Love of Friends - 1 (1984)

"And the man asked him, saying, 'What are you seeking?' meaning, 'How can I help you?' "And he said: 'I seek my brethren.'" By being together with my brothers, that is, by being in a group where there is love of friends, I will be able to mount the trail that leads to the house of God. This trail is called "a path of bestowal," and this way is against our nature. To be able to achieve it, there is no other way but love of friends, by which everyone can help his friend.

4. Rabasch, Band 1, (1984). Artikel 3, "Liebe zu den Freunden"

"Und der Mann fragte ihn, und sprach: Wen suchst du? "wie kann ich dir helfen?". Und er antwortet ihm: "Ich bitte (suche) meine Brüder", das heißt ich will in einer Gruppe sein, wo es Liebe zu Freunden gibt, und dann werde ich den Weg zum Schöpfer erklimmen können.

Dieser Weg ist der Weg des Gebens, und unsere Natur steht in vollem Gegensatz, in Feindschaft zu diesem Weg. Um diesen Weg zu beschreiten, gibt es nur ein Mittel: in einer Gruppe zu sein, wo es "Liebe zu Freunden" gibt, und wo jeder seinem Freund dabei helfen kann, gerade auf diesem Weg vorwärts zu schreiten.

4. Рабаш. Статья 3 (1984) "Любовь товарищей - 1"

"И спросил его тот человек: "Что попросишь?"...то есть "Чем я могу тебе помочь?". И отвечает ему: «Братьев своих я прошу (ищу)», – то есть, благодаря тому, что я буду в одной группе с товарищами, в группе, в которой есть любовь к товарищам, я смогу подняться к любви к Творцу. Эта дорога называется «путем отдачи». Этот путь идет вразрез с нашей природой. А чтобы мы могли прийти к этому, нет другого совета, кроме любви к товарищам, ведь этим каждый может помочь своему товарищу.

5. צריכים לזכור שהחברה נתיסדה על בסיס של אהבת הזולת; היינו שכל אחד ואחד יקבל מהחברה אהבת הזולת, ושנאת עצמותו. ובזה שרואה שחבירו משתדל בביטול את עצמותו, ובאהבת הזולת, זה גורם שכל אחד יהיה נכלל מכוונת חבירו. נמצא, שאם החברה מבוסס למשל על עשרה חברים, אז כל אחד יהיה נכלל מעשרה כוחות, שעוסקים בביטול עצמיותו ושנאה לעצמו, ולאהבת הזולת. (רב"ש - א'. מאמר 2 "בענין אהבת חברים" 1984)

5. Rabash. Concerning Love of Friends (1984)

Instead, we must remember that the society was established on the basis of love of others, so each member would receive from the group the love of others and hatred of himself. And seeing that his friend is straining to annul his self and to love others would cause everyone to be integrated in their friends' intentions. Thus, if the society is made of ten members, for example, each will have ten forces practicing self-annulment, hatred of self, and love of others.

5. Rabash, Band 1, Bezüglich der Liebe zu Freunden, Artikel 2, 1984

Daher müssen wir uns daran erinnern, dass die Gruppe auf Basis der Nächstenliebe gegründet wurde, damit jedes Mitglied der Gruppe von ihr Liebe zum Nächsten und Hass gegenüber sich selbst bekommt. Das Vorbild seines Freundes, den eigenen Egoismus zu annullieren, wird dazu führen, dass sich alle mit den Absichten ihrer Freunde verbinden. Wenn die Gruppe zum Beispiel aus zehn Mitgliedern besteht,

dann wird jeder eine zehn Mal so starke Kraft für die Annullierung des Egoismus, den Hass gegen sich selbst und die Liebe zum Nächsten haben.

5. Рабаш. Статья 2 (1984) "По поводу любви к товарищам"

Нужно помнить, что группа основана на фундаменте любви к ближнему, чтобы каждый получил от группы любовь к ближнему и ненависть к самому себе. А когда он видит, как товарищ прилагает усилия в самоотмене и любви к ближнему, это приводит к тому, что каждый включает в себя намерение товарища. Получается, что если группа основана, например, на 10 товарищах, каждый включает в себя 10 сил, которые заняты отменой своего "я", ненавистью к себе и любовью к ближнему.

6. "אין אדם מתיר את עצמו מבית אסורים", אלא דוקא חבירו יכול לעשות לו מצב רוח מרומם. דהיינו, שחבירו מרים אותו ממצב, שבו הוא נמצא, למצב רוח של חיים. ומתחיל להשיג שוב כח בטחון של חיים ועושר. ומתחיל, כאילו המטרה שלו נמצאת עכשיו קרובה אליו. היוצא מזה הוא, שכל אחד ואחד צריך לעשות תשומת לב, ולחשוב במה הוא יכול לעזור לחבירו, לעשות לו מצב רוח מרומם. כי בענין מצב רוח, כל אחד יכול למצוא בחבירו מקום חסרון, שהוא יכול למלאות אותו. (רב"ש - א'. מאמר 4 "איש את רעהו יעזור" 1984)

6. Rabash. They Helped Every One His Friend (1984)

"One does not deliver oneself from imprisonment." Rather, it is one's friend who can lift his spirit. This means that one's friend raises him from his state into a state of liveliness. Then, one begins to reacquire strength and confidence of life and wealth, and he begins as though his goal is now near him. It turns out that each and every one must be attentive and think how he can help his friend raise his spirit, because in the matter of spirits, anyone can find a needy place in one's friend that he can fill.

6. Rabasch, der Mensch helfe seinem Freund, Artikel 4 - 1984

„Kein Mensch kann sich selbst aus dem Gefängnis befreien. Nur sein Freund kann ihn aufmuntern. Das heißt, sein Freund bringt ihn in einen Zustand der Munterkeit. Dann spürt der Mensch wieder Kraft, Vertrauen ins Leben und Glück und er beginnt von neuem, als wäre das Ziel nun nahe. Folglich muss also jeder in der Gruppe aufmerksam sein und darüber nachdenken, wie er die Stimmung seines Freundes heben kann, denn gerade, was die Stimmungslage betrifft, kann jeder in seinem Freund einen Mangel finden, den er füllen kann.

6. Рабаш. Статья 4 (1984) "Человек да поможет ближнему"

«Не может человек сам освободить себя из тюрьмы», но именно товарищ способен вызвать у него приподнятое расположение духа. Иначе говоря, товарищ поднимает его из состояния, в котором он находится, в состояние духа жизни. И он снова начинает обретать силу уверенности в жизни и благосостоянии. И начинает путь, как будто его цель сейчас близка к нему. Отсюда следует, что каждый должен обращать внимание и думать о том, чем он может помочь товарищу, вызвав у него приподнятое расположение духа. Ибо в том, что касается расположения духа, каждый может найти в товарище место недостатка, которое он способен наполнить.

7. ישראל ערבים זה לזה מפני שממש יש בכל אחד חלק אחד מחבירו, וכשחוטא האחד פוגם את עצמו ופוגם חלק אשר לחבירו בו. נמצא מצד החלק ההוא חבירו ערב עליו. אם כן הם שְׂאֵר זה עם זה. ולכך ראוי לאדם להיותו חפץ בטובתו של חבירו, ועינו טובה על טובת חבירו, וכבודו יהיה חביב

עליו כשלו, שהרי הוא הוא ממש. ומטעם זה נצטוונו "ואהבת לרעך כמוך". וראוי שירצה בכשרות חבירו ולא ידבר בגנותו כלל, כדרך שאין הקדוש ברוך הוא רוצה בגנותינו, ולא בצערינו. אף הוא לא ירצה בגנות חבירו ולא בצערו ולא בקלקולו. וירע לו ממנו כאילו הוא ממש היה שריו באותו צער ח"ו או באותו טובה. (רמ"ק. הנהגות צדיקים, שלוש עשרה מדות)

7. The RAMA"K, The Manner of the Righteous, The Thirteen Attributes

Israel are responsible one for another because in each person there is a part of his friend, and when one sins he blemishes both himself and the part of his friend within him. It follows then that his friend is under his responsibility. Thus, they are part of each other. Therefore it is worthy of one to wish the best for his friend, to look favorably at that which benefits his friend and that his friend's honor should be desirable for him as his own, for it is truly so. For this reason we were commanded "Love your friend as yourself". And it is fitting that one should want purity for his friend and should not speak any evil of him, and he should not desire the Creator to condemn him, nor his grief. One should not desire the condemnation of his friend and neither his sorrow nor his corruption. Rather he should feel bad as if he was immersed in that same sorrow as his friend, God forbid, or in the same goodness.

7. RAMA"K. Die Verhaltensregeln der Gerechten. 13 Eigenschaften.

Israel ist füreinander verantwortlich, da jeder in der Tat einen Teil des Freundes in sich trägt, und wenn einer sündigt, schadet er sowohl sich selbst als auch dem Teil seines Freundes in ihm. Daraus folgt, dass sein Freund unter seiner Verantwortung steht. Daher ist es wünschenswert, seinem Freund das Beste zu wünschen und ihn wohlwollend zu behandeln, als wäre für ihn die Ehre seines Freundes die eigene. Aus diesem Grund wurde von uns gefordert "Liebe deinen Nächsten wie dich selbst". Und dazu gehört, dass man Reinheit für seinen Freund wünscht und nichts Schlechtes über ihn sprechen sollte, und man sollte nicht verlangen, dass der Schöpfer ihn verurteilt, noch seine Trauer. Man sollte nicht die Verdammung seines Freundes wünschen und weder sein Leid noch seine Verderbnis begehren. Vielmehr sollte man sich schlecht fühlen, als wäre man in dasselbe Leid eingetaucht wie sein Freund, Gott behüte, oder in dieselbe Güte.

7. Рамак. Правила поведения праведников. Тринадцать качеств

Израэль – поручители друг за друга, потому что в каждом на самом деле есть часть товарища, и когда грешит один, вредит себе и своей части, которая находится в его товарище. Получается, что за эту часть товарищ несет за него ответственность. И поэтому желательно для человека быть доброй частью товарища и желать блага товарищу. И тот будет более благосклонен к нему как к себе, ведь на самом деле - это он сам. И поэтому нам указано любить ближнего как самого себя. И желательно, чтобы желал товарищу достоинств, и никогда не упрекал бы его. И не выговаривал бы ему, как это принято. Ведь Творец не хочет ни нашего позора, ни наших бед по причине близости, так же и он не хочет ни позора, ни беды и ни греха товарища. И показывал бы ему, как будто он на самом деле погружен в ту же беду, не дай б-г, или в то же благо.

8. האדם יש לו להתפלל תמיד בעד חבירו, שלעצמו אין יכול לפעול כל כך, שאין חבוש מתיר עצמו מבית האסורים. אבל על חבירו הוא נענה מהרה, וכל אחד יש לו להתפלל בעד חבירו, ונמצא זה פועל לזה חפצו וזה לזה, עד שכולם נענים. וזהו שאמרו ישראל ערבים זה לזה פירוש ערבים, לשון מתיקות, מפני שממתיקין זה לזה בתפלתם שמתפללין, כל אחד בעד חבירו, ועל ידי זה הם נענים. ועיקר התפלה היא במחשבה מפני שבמחשבה יכול בנקל להתקבל תפלתו. (נועם אלימלך. ליקוטי שושנה)

8. Noam Elimelech, Likutei Shoshana

One must always pray for his friend, because (praying) for himself it is not very effective, since 'one cannot free oneself from prison', but his friend comes to his aid quickly. And so, each one should pray for his friend, this way one helps the other and all are helped. This is why it was said, "Israel Arevim (responsible) one for the other. "Arevim", from the word pleasant (sweet), as in "your voice is pleasant", since they sweeten each other by the prayers that they pray each one for his friend, and thus they are helped.

8. Noam Elimelech, Likutei Shoshana (hebr.)

Er sollte immer für seinen Freund beten, denn für sich selbst kann er nicht viel machen. „Man kann sich nicht selbst aus dem Gefängnis befreien aber für seinen Freund wird er eine schnelle Antwort erhalten. Jeder soll für seinen Freund beten, damit der eine für das Verlangen seines Freundes arbeitet und der Freund für ihn arbeitet, bis alles beantwortet ist. So sagten sie: „Israel ist Arevim (verantwortlich) für einander; Arevim bedeutet auch süß, da sie es sich durch die Gebete, die sie füreinander beteten, versüßten (linderten) und so eine Antwort bekamen. Das Wesen eines Gebets ist im Gedanken, denn nur durch den Gedanken kann ein Gebet leicht angenommen werden.

8. Ноам Элимелех. «Сборник Розы»

Человек всегда должен молиться за товарища, ведь ради себя он не может особо ничего сделать, так как не может узник вызволить себя из тюрьмы. Но для товарища он быстро получает ответ. И каждый должен молиться за товарища. И получается, что каждый работает для другого, пока все они не получают ответ. И об этом сказано, что израэль поручители друг за друга, что означает – смягчение (досл. – подслащение), потому что смягчают друг ради друга в своих молитвах, когда молятся – каждый за товарища, и поэтому получают ответ. А главная молитва - в мысли, поскольку в мысли может быть с легкостью принята молитва

9. המתפלל על חברו הוא נענה תחילה. פירוש, כי האדם המתפלל על חברו נעשה צינור ההשפעה, להשפיע לחברו, שעל ידו הולכת השפע ובע"כ הוא נענה תחילה, כיון שעל ידו הוא, עובר ההשפעה. (ר' מנחם מנדל מקוסוב. אהבת שלום)

Rav Menachem Mendel of Kosov, Love of Peace

One who prays for his friend is answered first. This means that one who prays for his friend becomes a pipeline of bestowal to bestow upon his friend. And since the abundance flows through him, he is answered first, since one who blesses becomes a pipeline of bestowal and is therefore blessed.

9. Rabbi Menachem Mendel von Kossov, Ahavat Shalom (Liebe zum Frieden)

„Einer der für seinen Freund betet, wird zuerst beantwortet.“ Interpretation: Einer der

für seinen Freund betet, wird zu einer Leitung für das Geben, durch ihn fließt die Fülle. Aus diesem Grund wird ihm zuerst geantwortet. Dies ist die Bedeutung des Verses: „Wer segnet, ist gesegnet, da der „Segner“ zu einer Leitung des Gebens wird und so ist er selbst gesegnet.

9. Рав Менахем Мендель из Косова. “Любовь к миру”

Молящийся за товарища получает ответ первым. Это означает, что человек, молящийся за товарища, становится каналом света, который проводится к товарищу, и благодаря ему проходит свет, поэтому он и получает ответ первым..., потому что благодаря ему проходит свет

10. אהבה נקנית על ידי מעשים. בזה שנותן לחברו מתנות, אזי כל מתנה ומתנה שנותן לחברו, הוא כמו חץ וכדור, שעושה חור בלבו של חברו. וגם שלבו של חברו הוא כמו אבן, מכל מקום כל כדור וכדור עושה חור. ומהרבה חורים נעשה מקום חלל. ואז נכנסת האהבה של הנותן מתנות במקום חלל הזה. וחמימות האהבה מושכת אליו ניצוצי האהבה של חברו. ואז משתי אהבות מתרקם לבוש אהבה, שהלבוש הזה מכסה את שניהם. זאת אומרת, שאהבה אחת מסובבת ומקפת את שניהם, וממילא שניהם נעשו אז לאיש אחד, משום שהלבוש ששניהם מתכסים בו, הוא לבוש אחד. (רב"ש - ג'. מאמר 759 "כללות האדם")

10. Rabash. 759 - Man As A Whole

Love is bought by actions. By giving his friends gifts, each gift that he gives to his friend is like an arrow and a bullet that makes a hole in his friend's heart. Although his friend's heart is like a stone, still, each bullet makes a hole. And from many holes, a hollow is created, and the love of the giver of the gifts enters in this place. The warmth of the love draws to him his friend's sparks of love, and then the two loves weave into a garment of love that covers both of them. This means that one love surrounds and envelopes them, and then they two become one person because the clothing that covers them is a single garment.

10. Rabash, Band 3, Artikel 759, Die ganze Menschheit

Man muss wissen, dass die Liebe durch Taten erworben wird. Indem man dem Freund Geschenke gibt, ist jedes Geschenk, das man seinem Freund gibt, wie ein Pfeil und eine Kugel, die ein Loch in das Herz des Freundes macht. Und obwohl das Herz seines Freundes wie ein Stein ist, verursacht trotzdem absolut jede Kugel ein Loch, und von den vielen Löchern entsteht ein Raum, und dann betritt die Liebe des Gebers der Geschenke diesen Raum, und die Wärme der Liebe zieht die Funken der Liebe seines Freundes zu ihm an. Und dann wird von den zwei Lieben ein Gewand der Liebe gewebt und dieses Gewand bedeckt beide. Das bedeutet, dass eine Liebe beide Lieben von ihnen einhüllt und umgibt, und naturgemäß werden beide zu einem Menschen, weil das Gewand, das beide einhüllt, ein einziges Gewand ist.

10. Рабаш. Статья 759 “Человек в целом”

Любовь покупается делами. Благодаря тому, что он делает своему товарищу подарки, каждый подарок, который даёт товарищу, подобно стреле и пуле создаёт отверстие в сердце товарища. И хотя сердце товарища подобно камню, тем не менее, каждая пуля создаёт отверстие. И из множества отверстий создаётся пустое пространство. И тогда любовь дающего подарки входит в это пустое пространство. И тепло этой любви притягивает к себе искры любви товарища. И тогда эти две любви связываются в одеяние любви, покрывающее их обоих. То есть единая любовь окружает и покрывает их обоих, и само собой

двое становятся одним человеком, поскольку они облачены в одно одеяние.

11. וזהו דבר הערבות, אשר כל ישראל נעשו ערבים זה לזה. כי לא נתנה להם התורה, בטרם שנשאל כל אחד ואחד מישראל, אם מסכים לקבל עליו את המצוה של אהבת זולתו, בשיעור הכתוב "ואהבת לרעך כמוך" בכל שיעורו. דהיינו, שכל אחד מישראל, יקבל על עצמו, לדאוג ולעבוד בעד כל אחד מחברי האומה, למלאות כל צרכיו, לא פחות ממה שהוטבע באדם, לדאוג בעד צרכיו עצמו. ואחר שכל האומה הסכימו פה אחד, ואמרו: "נעשה ונשמע", הרי שכל אחד מישראל, נעשה ערב, שלא יחסר דבר מה לשום חבר מחברי האומה, אשר אז נעשו ראויים לקבלת התורה ולא זולת. משום שבערבות הכללית הזאת, נפטר כל יחיד מהאומה, מכל דאגותיו לצרכי גופו עצמו, ויכול לקיים מצות "ואהבת לרעך כמוך" בכל שיעורו, וליתן כל מה שיש לו לכל המצטרך, היות שאינו מפחד עוד, בעד קיום גופו עצמו, כי יודע ובטוח הוא, ששש מאות אלף אוהבים נאמנים נמצאים בסביבתו, עומדים הכן לדאוג בשבילו. (בעל הסולם. "הערבות", י"ז)

11. Baal Hasulam. The Arvut 17

This is to speak of the *Arvut* [mutual guarantee], when all of Israel became responsible for one another. Because the Torah was not given to them before each and every one from Israel was asked if he agreed to take upon himself the *Mitzva* [commandment] of loving others in the full measure expressed in the words "Love your friend as yourself," as explained in the article "Matan Torah," Items 2 and 3, examine it thoroughly there. This means that each and every one in Israel would take upon himself to care and work for each member of the nation, to satisfy all their needs, no less than the measure imprinted in him to care for his own needs. Once the whole nation unanimously agreed and said, "We will do and we will hear," each member of Israel became responsible that no member of the nation will lack anything. Only then did they become worthy of receiving the Torah, and not before. With this collective responsibility, each member of the nation was liberated from worrying about the needs of his own body and could observe the *Mitzva*, "Love your friend as yourself" in the fullest measure and give all that he had to any needy person since he no longer cared for the existence of his own body, as he knew for certain that he was surrounded by six hundred thousand loyal lovers standing ready to provide for him.

11. Baal Hasulam, Die Bürgschaft (Arvut) Pkt 17.

Wir sprechen hiermit über *Arvut* (Gegenseitige Bürgschaft), als ganz *Israel* füreinander verantwortlich wurde. Denn die *Tora* wurde ihnen erst übergeben, als jeder einzelne von ihnen gefragt worden war, ob er die *Mizwa* (das Gebot), andere zu lieben, im vollen Ausmaß der Bedeutung der Worte „Liebe deinen Nächsten wie dich selbst“ auf sich nehmen würde (wie in Matan Tora Punkt 2 und 3 beschrieben; studiere es dort tiefgründig). Das bedeutet, dass jeder Einzelne in *Israel* es auf sich nahm, für jedes Mitglied des Volkes zu sorgen, zu arbeiten und all deren Bedürfnisse zu befriedigen; und zwar im gleich großen Ausmaß, wie es in jeden hineingelegt ist, sich um die eigenen Bedürfnisse zu kümmern – und um nichts weniger. Und erst als das ganze Volk einstimmig zusagte und sprach: „Alles, was der Ewige gesagt hat, wollen wir tun und hören“, nahm jedes Mitglied Israels die Verantwortung auf sich, dass es keinem einzigen Mitglied des Volkes an etwas fehlen würde, und erst dann wurden sie würdig, die *Tora* zu empfangen.

Durch diese allumfassende Verantwortlichkeit wurde jedes Mitglied des Volkes von den Sorgen über seine eigenen körperlichen Bedürfnisse befreit und konnte so die *Mizwa* „Liebe deinen Nächsten wie dich selbst“ in ihrem ganzen Ausmaß und ihrem vollen Umfang befolgen und jedem hilfsbedürftigen Mitglied alles geben, was er

besaß, da er sich weiter nicht mehr um seine eigene Existenz kümmern musste; denn er wusste nun, dass sechshunderttausend treue Freunde bereitstehen, um für ihn zu sorgen.

11. Бааль Сулам. "Поручительство", п.17

И в этом состоит поручительство, когда стал весь Израэль ответственен друг за друга, так как Тора была дарована ему только после того, как был опрошен каждый: согласен ли он принять на себя выполнение заповеди «возлюби ближнего» именно так, как написано: «возлюби ближнего своего, как самого себя». Чтобы каждый принял на себя обязанность заботиться обо всех и заботился бы об удовлетворении потребностей каждого в степени не меньшей, чем природой заложено в человеке заботиться об обеспечении собственных потребностей. И только после того, как весь народ согласился, и как один воскликнули: "Сделаем и услышим", - ведь тогда каждый из народа Израэля сделался ответственным за то, чтобы никто из народа ни в чем не нуждался, – только тогда стали они пригодны для получения Торы, и не раньше. Ведь это всеобщее поручительство освободило каждого от любых забот о потребностях своего тела, и для него стало возможным полностью выполнить заповедь "возлюби ближнего своего, как самого себя" и отдать все, что имеешь, любому нуждающемуся, так как он больше не заботится о потребностях своего тела, поскольку знает и уверен в том, что шестьсот тысяч преданно любящих его находятся рядом, готовые все для него сделать в любую секунду.

12. ישראל ערבים זה לזה, הן מצד הקיום, והן מצד השלילה. כי מצד הקיום, דהיינו אם מקיימים הערבות, עד שכל אחד דואג וממלא לכל מחסוריו של חבריו, הנה נמצאים משום זה, שיכולים לקיים התורה והמצוות בשלימות, דהיינו לעשות נחת רוח ליוצרו. והן מצד השלילה, דהיינו אם חלק מהאומה, אינם רוצים לקיים הערבות, אלא להיות שקועים באהבה עצמית, הרי הם גורמים לשאר האומה, להשאר שקועים בזוהמתם ובשפלותם, מבלי למצוא שום מוצא, לצאת מעמידתם המזוהמת. ולכן הסביר התנא דבר הערבות, בדמיון לשנים, שהיו באים בספינה. והתחיל אחד קודר תחתיו, ולעשות נקב בהספינה. אמר לו חבריו: "למה אתה קודר?" אמר לו: "מאי איכפת לך. הלא תחתי אני קודר ולא תחתך?" אמר לו: "שוטה, הרי שנינו נאבדים יחד בהספינה!". (בעל הסולם. "הערבות", י"ז-י"ח)

12. Baal Hasulam. The Arvut 17-18

All of Israel are responsible for one another, both on the positive side and on the negative side. On the positive side, if they keep the *Arvut* to the point that each one cares and satisfies the needs of his friends, they can fully observe the Torah and *Mitzvot* [commandments], meaning to bring contentment to their Maker, as mentioned in "Matan Torah," Item 13. On the negative side, if a part of the nation does not want to keep the *Arvut*, but to wallow in self-love, they cause the rest of the nation to remain immersed in their filth and lowliness without finding a way out of their filth. Therefore, the Tana described the *Arvut* as two people who were on a boat, and one of them began to drill a hole in the boat. His friend said, "Why are you drilling?" He replied, "Why should you mind? I am drilling under me, not under you." So he replied, "Fool! We will both drown together in the boat!" Meaning, as we said, since those rebels wallow in self-love, by their actions, they build an iron wall that prevents the observers of the Torah from even beginning to fully observe the Torah and *Mitzvot* in the measure of words "Love your friend as yourself," which is the ladder for achieving *Dvekut*[adhesion] with Him. Indeed, how right were the words of the proverb that said, "Fool, we will both drown together in the boat!"

12. Baal HaSulam, Arvut, Punkt 17, 18

Daraus erkennt man, dass ganz Israel füreinander verantwortlich ist, einer für den anderen, sowohl in positiver wie auch in negativer Hinsicht. In positiver Hinsicht können sie die Tora und die Mizwot lediglich restlos befolgen, wenn sie solange füreinander bürgen, bis sich jeder um die Bedürfnisse seines Freundes kümmert und sorgt, was weiterhin bedeutet, ihrem Schöpfer Zufriedenheit zu schenken (Punkt 13). Und auf der negativen Seite können wir erkennen, dass, wenn ein Teil des Volkes die Bürgschaft nicht einhalten will und sich in Selbstsucht ergötzt, der Rest des Volkes gezwungenermaßen in den Schmutz und den Abgrund eingetaucht bleibt, ohne jemals einen Ausweg zu finden.

Daher beschrieb der Tana diese Arvut mit dem Beispiel, als sich zwei Personen in einem Boot befanden. Und als der Eine von ihnen plötzlich begann, ein Loch in das Boot zu bohren, fragte der Freund: „Wieso bohrst Du ein Loch?, und der andere antwortete: „Was geht Dich das an, ich bohre unter mir, nicht unter Dir, worauf der erste Mann antwortete: „Du Idiot, wir werden beide ertrinken!“

In engl. noch ein Absatz, der weder in russ noch hebr vorhanden ist!!!

Daraus lernen wir, dass solange diese Widersacher in Eigenliebe schwelgen, diese durch ihr Handeln eine eiserne Wand aufbauen, welche diejenigen, die die Tora befolgen möchten, daran hindern, selbst damit zu beginnen, die Tora und die Mizwot im Maße von „Liebe deinen Nächsten wie dich selbst“, restlos zu befolgen. Denn dies ist die Leiter, um mit Ihm Dwekut (Verschmelzung) zu erreichen. Wie treffend war also die Bemerkung: „Du Idiot, wir beide werden gemeinsam ertrinken!“

12. Бааль Сулам. "Поручительство", пп. 17-18

Израэль ответственен за всех, как со стороны исполнения, так и с отрицательной стороны. Со стороны исполнения означает, что исполнение поручительства, когда каждый заботится обо всех и обеспечивает потребности каждого, позволяет исполнять Тору и заповеди в совершенстве, то есть доставлять наслаждение Творцу.

С отрицательной стороны означает, что если часть народа не захочет исполнять поручительство, а останутся погружёнными в любовь к самим себе, тем самым и остальных вынудят оставаться погружёнными в эту грязь и низость, без какой бы то ни было возможности выбраться из этого мерзкого положения. Поэтому мудрецы образно сравнивали поручительство с двумя людьми, плывущими в одной лодке, когда один начал сверлить дыру в дне лодки под собой и на вопрос другого, зачем же он это делает, ответил: «Какое тебе дело? Я же сверлю дыру под собой, а не под тобой». На что второй сказал: «Глупец! Ведь находясь в одной лодке, мы утонем вместе».

13. כתוב "ויחן העם, כאיש אחד בלב אחד", שפירוש, שלכולם היה מטרה אחת שהוא לתועלת הבורא.

יש להבין, איך יכול להיות כאיש אחד בלב אחד, הרי ידוע מה שאמרו חז"ל "כשם שאין פרצופיהם דומים זה לזה, כך אין דעותיהם דומות זו לזו", ואיך יכול להיות כאיש אחד בלב אחד. תשובה - אם אנו מדברים שכל אחד ואחד דואג לצורך עצמו, נמצא שאי אפשר להיות כאיש אחד, הלא אין הם דומות זו לזו. מה שאם כן שכולם בטלו את רשות עצמם, וכולם דאגו רק לתועלת הבורא, אם כן אין כבר דעותיהם הפרטים, שכל הפרטים יתבטלו, ונכנסו כולם לרשות היחיד. (רב"ש - ב'.

13. Rabash. Letter 42

It is written, "And the people encamped, as one man with one heart." This means that they all had one goal, which is to benefit the Creator. It follows... We should understand how they could be as one man with one heart, since we know what our sages said, "As their faces are not similar to one another, their views are not similar to one another," so how could they be as one man with one heart?

Answer: If we are saying that each one cares for himself, it is impossible to be as one man, since they are not similar to one another. However, if they all annul their selves and worry only about the benefit of the Creator, they have no individual views, since the individuals have all been canceled and have entered the single authority.

13. Rabash, Bd. 2, Brief 42

Es steht geschrieben: „Und das Volk lagerte wie ein Mensch mit einem Herzen“. Das bedeutet, dass sie alle ein Ziel hatten, nämlich dem Schöpfer Gutes zu tun. Daraus folgt... Wir sollten verstehen, wie sie wie ein Mensch mit einem Herzen sein konnten, da wir wissen, was unsere Weisen sagten: „So wie ihre Gesichter einander nicht ähneln, so sind ihre Ansichten untereinander nicht ähnlich“, also wie können sie wie ein Mensch mit einem Herzen sein? Antwort: Wenn wir sagen, dass sich jeder um sich selbst kümmert, dann ist es unmöglich, wie ein Mensch zu sein, weil sie einander nicht ähnlich sind. Wenn sie sich jedoch alle selbst annullieren und sich nur um das Wohl des Schöpfers sorgen, dann gibt es keine individuellen Ansichten mehr, da die Individuen alle gelöscht worden sind und in die einzige Herrschaft eingetreten sind.

13. Рабаш. Письмо 42

Сказано: «И расположился народ [против горы] как один человек в одном сердце», что означает, что у всех была одна цель - ради пользы Творца. И нужно понять, как можно быть «как один человек в одном сердце», ведь известно, что сказали мудрецы: «Как лица их не похожи одно на другое, так и мнения их не похожи одно на другое» - и как могут быть «как один человек в одном сердце»?

Ответ: Если мы говорим, что каждый заботится о своей нужде, получается, что невозможно быть «как один человек», ведь «не похожи они». Однако, если каждый отменил свою собственную власть и все заботятся только о пользе Творца – тогда уже не существует их частных мнений, потому что всё частное отменилось, и все они вошли под власть Единого.